MARÍA ELENA ALVAREZ LÓPEZ
GRAZIELLA E. ASEF MARTÍ
PEDRO GUERRA SÁNCHEZ
Facultad Nº2. Universidad Médica de Santiago de Cuba, Cuba
E-Mail: elena@medinew.scu.sld.cu

La comunicación desde los textos de valor cultural en Inglés con fines específicos

Introducción

El estudio del idioma extranjero está articulado al sistema de enseñanza Secundaria, Pre-Universitaria del país, con el objetivo fundamental de lograr una formación integral de los egresados.

En el caso de los estudiantes de Ciencias Médicas se les imparte el Inglés en todos los años de las diferentes especialidades, transitando desde el Inglés Básico (1ro., 2do. y 3er. Año) hasta el Inglés con Fines Específicos (4to. y 5to. Año).

La Clase Práctica Integral de Lengua Inglesa es una actividad docente donde se requiere que el alumno integre las cuatro habilidades básicas del Idioma Inglés, demandando su participación activa dentro del proceso de enseñanza – aprendizaje, pro lo que se convierte en el centro del mismo.

La enseñanza del inglés no se limita al simple hecho de enseñar formas y funciones comunicativas para lograr hábitos y habilidades lingüísticas, hay que tener muy en cuenta que un idioma es también portador de la cultura de los pueblos que lo hablan, de costumbres, tradiciones literarias, arte, poesía, etc. Para lograr esa anhelada competencia lingüística, debemos lograr que nuestros estudiantes piensen en el idioma que hablan y no se puede hacer sino interpretamos todo lo que consigo trae ese idioma y en el largo camino hasta alcanzar esta meta y en la medida en que lengua y cultura se mezclan para lograr la calidad del egresado vamos mostrando y ayudando a consolidar valores éticos, de armonía, de belleza, valores morales, etc., de modo que con nuestra clase podamos contribuir al fortalecimiento de la identidad nacional, la justicia social, la solidaridad, la honradez, el humanismo, el amor y respeto a la familia y los hijos, ya que todas las relaciones humanas constituyen potencialmente valores.

El lenguaje como fenómeno social, se desarrolla según leyes internas que se diferencian de las que se dan en otros fenómenos sociales. Su función básica social es la de ser un instrumento de comunicación, medio para objetivar y transitar el pensamiento, herramienta para conocer la realidad objetiva, recurso para fijar y conservar la experiencia.

La comunicación es algo fundamental para el profesional de la salud en sus relaciones con pacientes y familiares, de lo cual depende el éxito de sus funciones que tienen como base la atención al hombre como unidad socio-biológica.

Los cambios posibilitados por la Revolución, el avance impetuoso de la ciencia y la técnica y su aplicación en la práctica Médica, el carácter social de la medicina y el enfoque hacia aspectos que atienden a la salud en la comunidad y no solamente a la enfermedad del individuo, nos han situado en el imperativo de formar, como parte de los recursos humanos para la salud, a un Licenciado en Enfermería que sea capaz de realizar las funciones sociales que de él se demandan, un egresado formado integralmente.

Esta integralidad está dada por la unión del conocimiento de los diferentes aspectos de la salud, esos valores culturales que resultan de la asimilación crítica de las mejores tradiciones nacionales y la incorporación de los valores de la cultura universal.

Desarrollo

La clase práctica de lengua inglesa se aplica el principio pedagógico de la unidad teórica con la práctica, vinculando ésta concepción comunista del estudio – trabajo donde el estudiante se forma participando y conociendo el desarrollo del trabajo en pareja y en equipos como principio de la acción colectiva. Esta actividad conlleva al desarrollo del espíritu crítico que a su vez le permitirá cumplir con su principal deber: elevar la calidad de atención a Enfermería utilizando el idioma extranjero, por lo que podrá prestar sus servicios de colaboración donde sea necesario.

Aunque nos corresponde a los profesores, en los distintos niveles, enseñar a cada individuo a lograr una expresión correcta de su pensamiento, la obligatoriedad y la necesidad de conocer el idioma inglés no debe llevarnos bajo ningún concepto a la pérdida de nuestra identidad idiomática como parte de nuestra identidad nacional. El dominio del idioma debe tener como meta servir como medio de expresión de nuestros valores culturales, históricos, morales, sociales, etc., como medio de orientación al turista, no como uso para lucrar, obtener objetos materiales y empañar la imagen de

nuestro pueblo trabajador, debe tener como meta la actualización científico – técnica de todos nuestros profesionales y ser la expresión que transmita los logros que nuestros científicos acumulan en su constante trabajo en las diferentes ciencias.

Teniendo en cuenta las necesidades de nuestros estudiantes, los valores de nuestra sociedad y los de su profesión, seleccionamos textos de valor cultural (poesías, situaciones, fábulas, lecturas y cuentos cortos) para lograr, a través del trabajo en grupo en la clase, que el estudiante interactúe con el texto en sus cuatro niveles y con ello vayan adquiriendo habilidades para la comprensión de lectura y desde ahí aprenda a escuchar, a hablar, y a escribir en idioma extranjero.

En la interrelación del individuo con el texto estamos de acuerdo con el señor Motti Nissani que plantea que los lectores interactúan con textos en cuatro niveles (Nissani 16, 17, 18, 1997):

Comprensión Literaria, Interpretación, Pensamiento Crítico, Asimilación.

Lo antes expuesto podemos constatarlo a través de los siguientes ejemplos:

Ejemplo Nro. 1.
POEMA Lala Koehn

I spoke to you with my eyes,
but you were reading my mouth,
my lips
and did not hear me.
I let my hair speak for me
letting it fall over my face
you brushed it back
to see my eyes
I leaned over your shoulder
(pressing my fingers tips quiet)
and read with you the pages
that I had written to someone else,
you looked up and smiled
a sad smile and said: “Such
lovely words I wish – that you
would have said such things to me.”

Exercises:

1. Suggest a title for the poem.
2. There is a problem reflected in the poem

What kind of problem? Explain.

3. The poet says: (pressing my finger tips quiet)

Does the gesture mean something to you?

4. Are the quoted lines in relation to the title of the poem?

Why? Why not?

5. Can you associate this poem with you, as a nurse? Report your ideas to the group.

La poesía es amor, tanto como la vida misma y el profesional de Enfermería, por ser el que más cerca está del paciente tiene que amar la vida y entregarse a lo que hace con amor, necesita también poderse comunicar.

El alumno al leer el poema ha de ser capaz de percatarse que existe falta de comunicación en la pareja y que ella puede ser la causa del problema entre ellos.

Las ventajas de llevar este poema al aula están en el hecho de que los estudiantes pueden vincular el mensaje con su profesión, ¿Qué ocurrirá si no hubiese franca comunicación entre paciente y enfermera? ¿Estaría claramente establecida la cadena de la comunicación?

¿Es sólo la palabra un modo de comunicación? ¿Sólo a través de ello expresamos solidaridad?

Los gestos de ternura, las acciones positivas que hablan mucho de los sentimientos humanos y que deben caracterizar a nuestro personal de Enfermería también portan apoyo emocional, solidaridad.

Ejemplo Nro. 2.

Fábula: The Bird and the Ant.

“A Thirsty ant, which had crawled near a stream, was carried away by the rushing water. A bird, seeing that the ante might drown, threw a big leaf into the water. The ant climbed onto it and was saved. A short time later, a hunter tried to shoot the bird. But just as he was about to fire his gun, the ant crawled up the back of this leg and bit him. He dropped his gun, and the bird flew away to safety”.

Los estudiantes deberán comentarla diciendo la moraleja de la misma y si esa lectura ha contribuido o no a cambiar su modo de pensar. La discusión en grupos propicia el intercambio lingüístico entre los estudiantes, se expresan ideas, puntos de vista, interpretaciones y los lleva a lograr la comunicación deseada.

Conclusiones

El uso de textos de valor cultural en el Inglés con Fines Específicos contribuye decisivamente a la adquisición de hábitos y habilidades en el idioma, encaminados al logro de la excelencia en la enseñanza del Inglés como lengua extranjera.

La adquisición de una competencia lingüística constituye un instrumento de preparación, tanto lingüística como política e ideológica, de nuestros futuros egresados.

El contenido de la enseñanza del Inglés con Fines Específicos tiene un valor formador y se enriquece con estos textos, contribuyendo a la motivación por la asignatura, la profesión, al logro de una actitud favorable hacia el conocimiento científico, conjuntamente con la aplicación de métodos productivos que conduce al estudiante a la participación y al desarrollo de su pensamiento creador y a la inteligencia.

Bibliografía

1. Abbot, G & Wingard, P. Collins. Teaching English as an International Language, 1981.
2. Alfonso, G. Ichikuk Mon, E. Roja Gómez, M. Valdés, S. La Polémica Sobre la Identidad. 1997
3. Byne, D. Teaching Oral English. 1985.
4. Fabel, J R. Uher, C. Domínguez, M. I. González, F. García, G. La formación de valores en las nuevas Generaciones. 1996.
5. Figueroa, M. La Dimensión Lingüística del Hombre. Editorial Ciencias Sociales. 1983.
6. Engels, F. Dialéctica de la Naturaleza. Editorial Ciencias Sociales. Habana 1982.
7. Geblard, J.G. Teaching English as a Foreign or Second Language. Michigan 1996.
8. Hutchinson, T. & Waters, A. English for Specific Purpose. 1987.
9. Jiménez, A. Blanco, I. López, R. Temas Lingüísticos. Editorial Pueblo y Educación. 1977.
10. Kantrowitz, M P. Mondragón, A. & Lord Coleman, W. ¿Qué Pasó? University or New Mexico Press / Albuquerque.